

**Павлюченко Марина Борисовна**

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Северо-Западный государственный  
медицинский университет им. И.И. Мечникова»

г. Санкт-Петербург

## **ОБРАЗЫ НЕКОТОРЫХ АНТИЧНЫХ АПОТРОПЕЕВ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

*Аннотация:* медицинская терминология служит неисчерпаемым источником различных метафор, ассоциаций, аллюзий, поэтому в данном исследовании сделана попытка выделить в профессиональной лексике термины, содержащие прямую ассоциацию или намек на античные апотропеи. Анализ исследуемых терминов дает возможность рассмотреть семантическое поле лексем и понять сохранилось ли апотропеическое (защитное) значение термина в наши дни. Также анализ апотропеических метафор помогает понять функцию и роль органа или медицинского объекта, содержащих рассматриваемый защитный символ. Данная работа может быть интересна и полезна для студентов медицинского вуза, интересующихся историей профессиональной терминологии, желающих принять участие в работе студенческого научного кружка и повысить уровень своей гуманитарной культуры.

*Ключевые слова:* апотропей, символ, метафора, медицинская терминология.

Понятие «апотропей» происходит от др.-греч. ἀποτρόπαιος – «отводящий порчу». В широком понимании это предмет, изображение или ритуал, защищающий от бед и неприятностей, приносящий удачу и стоящий на страже благополучия конкретного человека, общества, народа и проч. Апотропей символизировал некий магический предмет, магический образ или обряд. Традиция древних оберегов сохранилась в некоторых культурах до сих пор. Например, оберег от сглаза «Назар» (синий глаз, глаз Фатимы) продолжает быть популярным у тюркских народов, а туристы в огромных количествах покупают его в качестве сувенира. Коммерческая составляющая здесь является не последней,

но исторически «Назар» является апотропеическим символом, пришедшим к нам из глубины веков, который продолжает традиционно применяться и в современности. Например, изображение этого тюркского символа на корпусе самолетов. Античные времена использовали свои апотропеи, которые несли в себе глубокий символизм и смысл. Некоторые образы древних оберегов нашли свое отражение в медицинских терминах.

В античный период термин «*fascis, is m*» имел первое значение «связка, повязка, вязанка». Например, *fascēs sarmentorum* (связки хвороста) – у Тита Ливия; *fascis lignorum* (вязанка дров) – у Корнелия Тацита; *devinctus fasciis* (буквально: связанный, обмотанный повязками; спеленутый) – у Цицерона [1, с. 312]. Во втором значении термин «*fascēs*» мог переводиться «фасции, пучки прутьев с топором (*securis*) в середине». Фасции, носимые шествующими впереди ликторами, считались знаками достоинства римских магистратов. В Античности фасции могли символизировать государство и единство всех его частей. В качестве апотропеев фасции защищали государственность и консульскую власть. Латинское слово «*fascia, ae f*» со значением «повязка, бинт» является однокоренным с термином «*fascis, is m*» [1, с. 318]. В медицине фасцией называется тягучая соединительнотканная оболочка, покрывающая органы, благодаря которой части тела удерживаются вместе. Фасцию можно сравнить с эластичным футляром или костюмом, который обтягивает наше тело. Здоровое состояние фасции положительно влияет на движение, иммунитет и настроение. Следовательно, для единства и здоровья нашего организма фасция выступает своеобразным оберегом, чем подтверждает семантику и происхождение античного термина. В анатомической терминологии широко употребляются термины со значением «фасция»: *fascia abdominis* (фасция живота) [2, с. 49], *fascia antebrachii/brachii* (фасция предплечья/плеча) [2, с. 53], *fascia cruris* (фасция голени), *fascia lata/iliaca* (широкая/подвздошная фасция) [2, с. 56].

Однокоренной с терминами «*fascis*» и «*fascia*» является лексема «*fasciculus, i m*» со значением «пучок; небольшая связка». Например, *fasciculus florum* (пучок цветов) – у Цицерона [1, с. 319]. В медицине данный деминутив

встречается с таким же значением. Например, *fasciculus lateralis* (латеральный пучок) [2, с. 180].

В классической латыни существует интересный термин «*fascinum, i n*» с двумя значениями: «околдовывание, зачаровывание, наговор» и «фаллический амулет» [1, с. 319]. Во втором значении встречается у ряда античных авторов. Такой амулет служил защитой от сглаза, колдовства и активно применялся в Древнем Риме. Термин «*fascinum*» по своему звучанию и написанию очень похож на лексемы «*fascia*» или «*fascis*», хотя в словаре И.Х. Дворецкого указано, что он восходит к латинскому глаголу «*fascinare*» (околдовывать, зачаровывать, завораживать) [1, с. 319]. Возникает вопрос: являются ли однокоренными термины «*fascinum*» и «*fascia*»? Прямого указания на это нет, но если предположить, что значение глагола «зачаровывать» можно иносказательно заменить на «обволакивать очарованием», то родство вполне объяснимо. Ведь фасция именно обволакивает органы и принимает важное участие в их функционале. А поскольку фаллический амулет (*fascinum*) и фасция (*fascia*) кажутся родственными словами, то невозможно не привести в пример анатомический термин «*fascia penis*» (фасция полового члена) [2, с. 90].

Символом пандемии, выполняющим защитную функцию, по праву считается медицинская маска. Медицинские маски бывают разными, но действие каждой из них направлено на защитный эффект. То есть маску также можно считать своеобразным оберегом. История маски имеет древнее происхождение. В Античности маски не использовались для защиты от болезнетворных микробов и вирусов, поскольку греки считали, что болезни возникают от состава самого воздуха. Зато широко применялись погребальные, театральные, религиозные, военные, декоративные маски. Погребальные, религиозные и даже декоративные маски несли в себе функцию защиты от злых духов и забвения. Если вспомнить, что виды театральной драмы – комедия и трагедия – вышли из культа Диониса, то театральные маски изначально имели религиозное происхождение и служили апотропеями. Военные маски защищали лица воинов и содержали в себе частицу культа. Получается, что история маски насчитывает не

одно тысячелетие, и этот важный предмет исторически является оберегом – от самых древних времён до наших дней.

Термин «маска», согласно этимологическому словарю Н. М. Шанского, заимствован в начале XVIII в. из французского языка, где *masque* происходит из итальянского *maschera*, ведущего начало к арабскому *maskhara* – «маска» от слова «насмешка», которое является производным *sakhira* – «насмехаться» [3]. В древнегреческом языке маска называется термином «πρόσωπεῖον» от др.-греч. πρόσωπον (лицо). В латинском языке значение «маска, личина» передавалось термином «*persona*, ae f» [1, с. 576]. Есть версия, что термин «*persona*» ведёт происхождение от латинского глагола «*personare*» со значением «громко звучать, раздаваться» [1, с. 577]. Такая семантика глагола связана с тем, что актеры, закрывая лицо маской, говорят через отверстие в ней. Самой известной маской-апотропеем является «личина» с изображением Медузы Горгоны. Медуза была смертной и одной из сестер Горгон. Вместо волос на голове Медузы шевелились змеи и взгляд ее превращал любого в камень. Персей, герой греческих мифов, отрубил Медузе голову, а затем подарил Афине, которая прикрепила ее на свой щит. Маска-апотропей с головой Медузы имеет название «горгонейон». Горгонейон использовался как средство от злых духов, сглаза, порчи, всяких неприятностей и бед. Изображение горгонейона применяли во всех сферах античной жизни: на стенах домов и посуде, в архитектуре и на воинских доспехах, на одежде и монетах.

Архитектура Санкт-Петербурга наследует античные традиции. Например, изображение головы Медузы можно увидеть на решетке Летнего сада, мостах и зданиях. Символизм вполне понятен: горгонейон защищает от врагов, охраняет от злых сил, вандализма, а также способствует процветанию и мудрости, достаточно вспомнить, что данный апотропеический символ был помещен, согласно мифу, на щит Афины. В медицине образ головы Медузы нашёл своё отражение в клинической терминологии. *Caput Medusae* (голова Медузы) – варикозные расширения и извилины вен в области пупка при застоях в районе воротной вены (*venae portae*) [4, с. 57]. Встречается при циррозе печени или тромбозе во-

ротной вены. Сходство извилин вен с извивающимися змеями на голове Медузы объясняет метафору. Никакого защитного значения медицинский образ Медузы не несет, а просто воплощает ассоциативные очертания античного апотропея.

Львы, грифоны и сфинксы являются с древних времен защитными символами. Даже не зная этого факта, в архитектуре Петербурга можно проследить тенденцию, при которой скульптурные изображения, например, львов охраняют входы в здания, во дворцы, на мосты и спуски к Неве. Это же можно сказать о грифонах и сфинксах. Основа древнегреческого слова «λέων (родительный падеж – λέοντος)» со значением «лев» и образ царя зверей используются в клиническом термине «leontiasis, is, f» (леонтиаз, львиность). У патологии существует синоним «*facies leonina*» (львиное лицо) от латинского *leo, onis m* (лев) [1, с. 447]. Леонтиаз, или львиное лицо, могут быть признаками проказы, когда видоизмененное человеческое лицо напоминает львиную морду, а также *leontiasis ossea* (костный леонтиаз), выражающийся в чрезмерном разрастании лицевых и черепных костей, может указывать на серьёзные патологии, например, болезнь Педжета [4, с. 236]. В рассмотренных случаях наблюдается только образ, ассоциация со «львиным» апотропеем, но никакой защитной функции эта медицинская метафора, служащая визуальным симптомом и следствием болезни, конечно, не несет. Хотя устрашающий «львиный» образ патологии вполне отражает признак античного оберега, поскольку в роли стража лев должен вызывать ужас.

Как известно, грифоны – мифические крылатые существа с телом льва и головой орла, имеющие длинные когти. С одной стороны, грифоны считаются символами защиты и покровительства, с другой стороны, воплощением зла и свирепости. Название грифонов происходит от др.-греч. γρύψ (родительный падеж -γρυπός) со значением «изогнутый, крючковатый». Очевидно, что буквальный перевод указывает на ассоциацию с загнутым клювом и когтями существ. Образ грифона отразился в клиническом термине «*onychogryphosis/onychogryposis, is f*» (онихогрифоз/онихогрипоз), где «*onych*»

восходит к греческому ὄνυξ – «ноготь», а корень «gryph», соответственно, к греч. γρύψ плюс суффикс «osis» со значением «болезнь, патология». Онихогрифоз – увеличение, утолщение и загибание ногтей, получающих форму крючьев или когтей хищной птицы [4, с. 306]. Вполне объяснимо, почему стражнику и охранителю нужны крепкие и загнутые когти. Устрашение врага – главная задача грифона-апотропея. Патология названа в честь грифона из-за сходства, метафорически. В эпоху пандемии один из новых штаммов коронавируса получил наименование «Грифон», вероятно, из-за скорости распространения, силы воздействия на организм человека и вирусной «свирепости».

Сфинкс (Σφίγγξ) – мифическое зооморфное существо с головой женщины, телом львицы и орлиными крыльями, как правило. Сфинксы в древности служили свирепыми стражами, которые охраняли входы в гробницы, храмы, города. Образ сфинкса символизирует беспощадного и коварного охранника, что подтверждает легенда о царе Эдипе. Термин «сфинкс» восходит к греческому глаголу «σφίγγω» (сжимать, стягивать, душить). Однокоренным со словом «сфинкс» является медицинский анатомический термин «сфинктер» (sphincter, eris m) с буквальным значением «сжиматель». Лексема уже существовала в античности и имела медицинское значение [1, с. 721]. В разделе анатомической терминологии есть примеры терминов с лексемой «sphincter»: musculus sphincter pupillae (сфинктер зрачка) [2, с. 190], musculus sphincter urethrae externus (наружный сфинктер мочеиспускательного канала) [2, с. 87].

При помощи исследования были выделены образы, очертания и характеристики семи античных апотропеев, используемых в медицинской терминологии: fascia (фасция), fasciculus (пучок) и, вероятно, fascinum (фаллический амулет-апотропей) от латинского fascis; разные виды масок-оберегов – от античного горгонейона до медицинских современных масок; мифологические существа, выполняющие роли стражников в древних легендах и особых архитектурных символов в облике города, – львы, грифоны, сфинксы. Некоторые античные понятия сохранили символически и метафорически функции оберега в современной жизни и медицине, а некоторые – по-настоящему. Так, например,

маски по своей функции считаются реальной защитой от вирусов и инфекций, продолжая служить в роли оберега. Львы и мифические сфинксы с грифонами продолжают, пусть и метафорически, «охранять» Петербург и выражать своим обликом устрашающие симптомы патологии в медицине. Фасции, которые когда-то были символом единства древнеримского государства и его оберегом, показывают их важную «скрепляющую» роль для органов и всего организма в медицине. Поиски античных и мифологических метафор в медицинской терминологии – увлекательное занятие, позволяющее значительно расширить кругозор, повысить общекультурный и профессиональный уровень, усовершенствовать компетенции, воспитать гуманитарную культуру как у преподавателей, так и у студентов, для большинства которых латинский язык и связанные с ним профессиональные предметы являются абсолютно новыми дисциплинами. Подобные исследования и комментарии к профессиональной лексике не дают рутинизировать учебный процесс, помогают мотивировать студентов и сделать обучение интересным, увлекательным, запоминающимся.

### *Список литературы*

1. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь / И.Х. Дворецкий. – 7-е изд., стереотип – М.: Рус. яз., 2002. – 846 с.
2. Международная анатомическая терминология / под ред. Л.Л. Колесникова. – М.: Медицина, 2003. – 424 с.
3. Этимологический онлайн-словарь русского языка Шанского Н.М. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://lexicography.online/etymology/shansky/м/маска> (дата обращения: 16.10.2024).
4. Arnaudov G. Terminologia medica polyglotta. – София: Медицина и физкультура, 1975. – 943 с.